

DE DUSCHWANNE ZUSCHNITT / GB SHOWER TRAY CUT TO SIZE /
FR BAC DE DOUCHE COUPÉ À DIMENSION / IT PIATTO DOCCIA TAGLIATO A MISURA /
NL DOUCHEBAK OP MAAT GEZAAGD / PL CIĘCIE BRODZIKÓW NA WYMIAR /

DE Die Minerlaguss Duschwannen sind bauseitig schneidbar. Schäden an der Duschwanne oder Baukörper durch falsches Schneiden oder unsachgemäßes Montieren, führen zum Erlöschen der Gewährleistung. Bitte beachten Sie, dass die Schnittfläche ihre Struktur verliert. Wir empfehlen daher, die Duschwanne mit der Schnittseite gegen die Wand/Einrichtung zu montieren. Nach dem Schneiden und Nivellieren der Kanten, ist die Schnittfläche bauseitig zu versiegeln, z.B. mit Polyurethan-Dichtstoff. Der Verbau der Duschwannen ist nach DIN 18534 bauseitig zu erstellen. Geschnittene Mineralguss Duschwannen müssen bauseitig vollflächig laut Montageanleitung Mineralguss Duschwannen aufliegen.

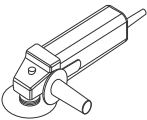
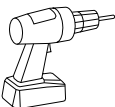
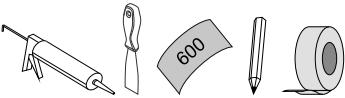
GB The mineral stone casting shower trays can be cut on the construction side. Damage to the shower tray or structure due to incorrect cutting or improper assembly will result in the expiry of the warranty. Please note that the cutting edge loses its structure. We therefore recommend that the shower tray with the cutting edge be placed against the wall/device. After cutting and leveling the edges, the cutting surface must be sealed on the building side, for instance with Polyurethane sealant. The construction of the shower trays has to be placed on the construction site in accordance with DIN 18534. Cut mineral casting shower trays must be installed full-surface according to the installation instructions of mineral casting Shower trays.

FR Les bacs à douche Minerlaguss peuvent être découpés sur place. Tout dommage au bac de douche ou à la structure dû à une coupe ou une installation incorrecte annulera la garantie. Veuillez noter que la surface de coupe perd sa structure. Nous recommandons donc d'installer le receveur de douche avec le côté coupé contre le mur/le mobilier. Après avoir coupé et égalisé les bords, la surface coupée doit être scellée en place, par exemple avec du mastic de polyuréthane. La fixation des receveurs de douche doit être effectuée par le client conformément à la norme DIN 18534. Les receveurs de douche en fonte minérale taillée doivent être entièrement supportés sur place conformément aux instructions d'installation des receveurs de douche en fonte minérale.

IT I piatti doccia Minerlaguss possono essere tagliati a misura sul posto. I danni al piatto doccia o alla struttura dovuti a un taglio errato o a un'installazione impropria, annulleranno la garanzia. Si prega di notare che la superficie tagliata perde la sua struttura. Raccogliamo quindi di installare il piatto doccia con il lato tagliato contro il muro/arredamento. Dopo aver tagliato e livellato i bordi, la superficie tagliata deve essere sigillata sul posto, ad esempio con sigillante poliuretanico. Il fissaggio dei piatti doccia deve essere effettuato dal cliente secondo la norma DIN 18534. I piatti doccia in ghisa minerale tagliati devono essere sostenuti completamente in loco secondo le istruzioni di installazione dei piatti doccia in ghisa minerale.

NL De Mineraalsteen douchebakken kunnen aan de bouwzijde worden gesneden. Schade aan de douchebak of -structuur als gevolg van onjuist snijden of onjuiste montage zal leiden tot het vervallen van de garantie. Houd er rekening mee dat het snijoppervlak zijn structuur verliest. Wij raden daarom ook aan om de douchebak met de snijkant tegen de muur te plaatsent. Na het snijden en egalieren van de randen moet het snijoppervlak aan de bouwzijde worden afgedicht, bijvoorbeeld met Polyurethaankit. De plaatsing van de douchebakken moet volgens DIN 18534 op de bouwplaats worden verricht. Gesneden mineraalsteen douchebakken moeten op de volledige oppervlaktebasis aansluiten volgens de plaatsing-instructies van mineraalsteen douchebakken.

PL Producent dopuszcza możliwość cięcia brodzika we własnym zakresie pod warunkiem zachowania poniższych zaleceń. Uszkodzenie brodzika w wyniku nieprawidłowego cięcia spowoduje utratę gwarancji. Należy mieć na uwadze, że przycięta powierzchnia traci swoją strukturę. Dlatego zaleca się instalację brodzika przyciętą stroną do ściany/zabudowy. Po cięciu i wyrównaniu krawędzi zaleca się zabezpieczenie powierzchni np. przy pomocy uszczelniacza poliuretanowego. Miejsce montażu przyciętych brodzików należy przygotować zgodnie z normą DIN 18534. Montaż należy wykonać zgodnie uniwersalną instrukcją montażu brodzików z odlewu mineralnego dostarczoną z brodzikiem.

	DE Stein / Beton-Trennsäge (z.B. Winkelschleifer mit Diamantblatt Ø 230 mm, Vr=6600 U/Min) / GB Stone / concrete cutting saw (e.B. angle grinder with diamond blade dia Ø 230 mm, Vr =6600 / FR Scie de coupe pour la pierre / béton (par exemple, meuleuse d'angle avec lame diamant Ø 230 mm, Vr=6600 rpm) / IT Sega da taglio per pietra / cemento (per esempio smerigliatrice angolare con lama diamantata Ø 230 mm, Vr=6600 rpm) / NL Steen / beton zaag (bijvoorbeeld haakse slijper met diamantblad diameter 230 mm. Vr = 6600 / PL Piła do cięcia kamienia / betonu (np. szlifierka kątowa z tarczą diamentową Ø 230 mm, Vr=6600 rpm
 Ø6mm	DE Bohrmaschine + Metallbohrer HSS Ø 6mm / GB Drill + Metaldrill HSS diameter Ø 6mm / FR Perceuse + foret à métaux HSS Ø 6mm / IT Trapano + punta per metallo HSS Ø 6mm / NL Boormachine, + Metaalboor HSS diameter Ø 6mm / PL wiertarka + wiertło do metalu Ø 6mm
	DE Schutzbrille, Handschuhe, Staubschutzmaske / GB Safety goggles,gloves, dustmask / FR Lunettes de sécurité, gants, masque anti-poussière / IT Occhiali di sicurezza, guanti, maschera antipolvere / NL Veiligheidsbril, Handschoenen, stofmasker / PL okulary, rękawice ochronne i maska przeciwpyłowa
	DE Polyurethan-Dichtstoff + Spachtel, Schleifpapier 600er-Körnung, Bleistift, Klebeband / GB Polyurethane sealant + spatula, sanding paper 600 grain, pencil, adhesive tape / FR Scellant polyuréthane + mastic, papier de verre de 600 grains, crayon, ruban adhésif / IT Sigillante poliuretanico + stucco, carta vetrata grana 600, matita, nastro adesivo / NL P-U kit + spatel, schuurpapier 600, potlood, plakband / PL uszczelniacz poliuretanowy + szpatułka, papier ścierny o gradacji 600, ołówek, taśma klejąca

DE SCHNITTFÄHIGKEIT DER MINERALGUSS DUSCHWANNEN. Alle HOESCH-Mineralguss-Duschwannen dürfen nur in den vom Hersteller definierten Bereichen geschnitten werden. Dadurch ist es möglich, die Duschwanne an Sonderformen anzupassen, die durch verschiedene Aussparungen und Einfassungen (z.B. Rohrsteigleitungen, Lüftungssteigleitungen etc.) entstehen. Aus Sicherheitsgründen darf die Fläche den Bereich von 300 mm - gemessen ab der Mittellinie des Abflufs - nicht unterschritten werden. Es ist zu beachten, dass je nach Zuschnitt der Duschwannenrand nicht mehr vorhanden ist. Weitere Einzelheiten sind in den nachstehenden Beispielen dargestellt.

FR Capacité de coupe des receveurs de douche en fonte minérale. Tous les receveurs de douche en fonte minérale HOESCH ne peuvent être découpés que dans les zones définies par le fabricant. Il est ainsi possible d'adapter le receveur de douche à des formes spéciales résultant de différentes découpes et encadrements (par exemple des colonnes montantes de tuyaux, des colonnes montantes d'aération, etc.). Pour des raisons de sécurité, la surface ne doit pas être inférieure à l'aplage de 300 mm - mesurée à partir de la ligne médiane de l'écoulement. Il convient de noter que, selon la découpe, le bord du receveur de douche n'existe plus. Pour plus de détails, voir les exemples ci-dessous.

NL Snijvermogen van mineraal gegoten douchebakken. Alle douchebakken van HOESCH-mineraalgietwerk mogen alleen op de door de fabrikant bepaalde plaatsen worden uitgesneden. Hierdoor is het mogelijk de douchebak aan te passen aan speciale vormen die ontstaan door verschillende uitsparingen en omlijstingen (bijv. leidingoplopen, ventilatieroosters, enz.). Om veiligheidsredenen mag het oppervlak niet kleiner zijn dan 300 mm - gemeten vanaf de hartlijn van de afvoer. Afhankelijk van de uitsnijding is het mogelijk dat de rand van de douchebak niet meer aanwezig is. Verdere details worden getoond in de onderstaande voorbeelden

EN Cutability of mineral cast shower trays. All HOESCH mineral cast shower trays may only be cut in the areas defined by the manufacturer. This makes it possible to adapt the shower tray to special shapes created by various recesses and surrounds (e.g. pipe risers, ventilation risers, etc.). For safety reasons, the area must not be less than 300 mm - measured from the centre line of the drain. It should be noted that, depending on the cut, the shower tray edge may no longer be present. Further details are shown in the examples below.

IT Capacità di taglio dei piatti doccia in getto minerale. Tutti i piatti doccia HOESCH in mineral cast possono essere tagliati solo nelle aree definite dal produttore. In questo modo è possibile adattare il piatto doccia a forme speciali create da varie rientranze e contorni (ad es. colonne di tubi, colonne di ventilazione, ecc.). Per motivi di sicurezza, l'area non deve essere inferiore a 300 mm - misurata dalla linea centrale dello scarico. Si noti che, a seconda del taglio, il bordo del piatto doccia potrebbe non essere più presente. Ulteriori dettagli sono illustrati negli esempi seguenti.

PL Możliwość cięcia brodzików z odlewu mineralnego. Wszystkie brodziki HOESCH z odlewów mineralnych podlegają możliwości docinania w zdefiniowanych przez Producenta obszarach. Umożliwia to dopasowanie brodzika do nietypowych kształtów spowodowanych występowaniem różnego rodzaju wnęk i zabudów (np. piony rur, piony wentylacyjne). Ze względu na bezpieczeństwo, z możliwości modyfikacji wyłączony jest obszar 300 mm licząc od osi odpływu. Więcej szczegółów obrazują poniższe przykłady.

DE Mögliche Schnittbereiche. Achtung: Maße von bauseitigen Schallschutz und Abdichtungsbändern sind bei der Bestimmung der Schneidmaße zu beachten

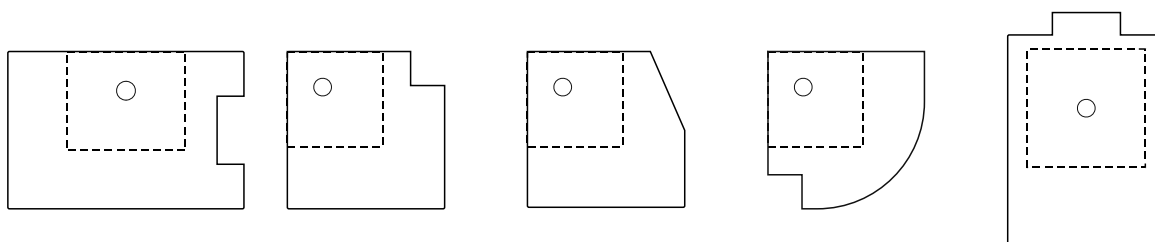
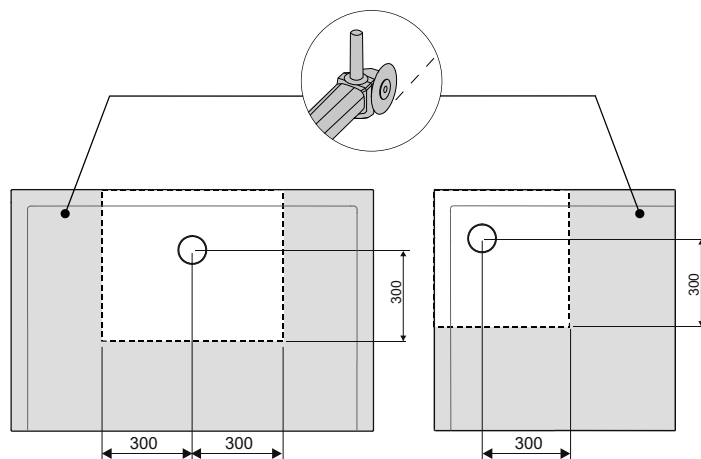
GB Possible cutting areas. Attention: Dimensions of building-side sound insulation and sealing tapes must be considered when determining the cutting dimensions!

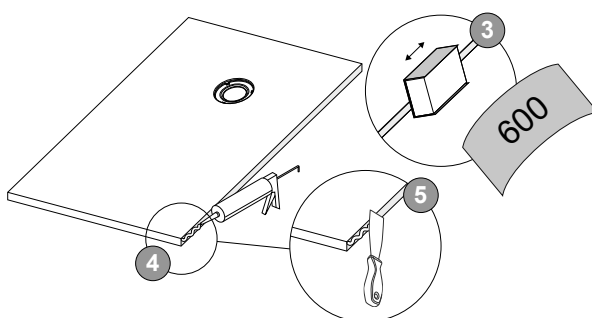
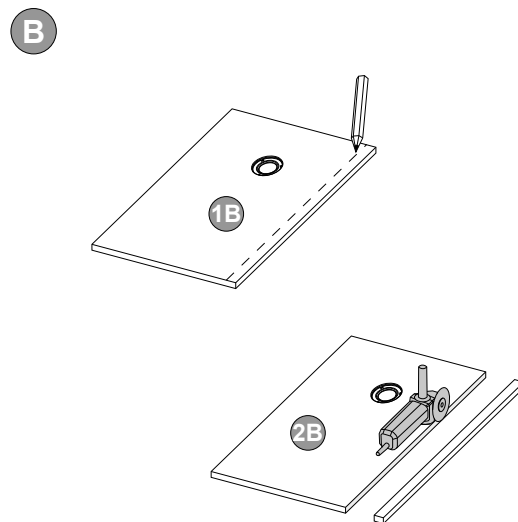
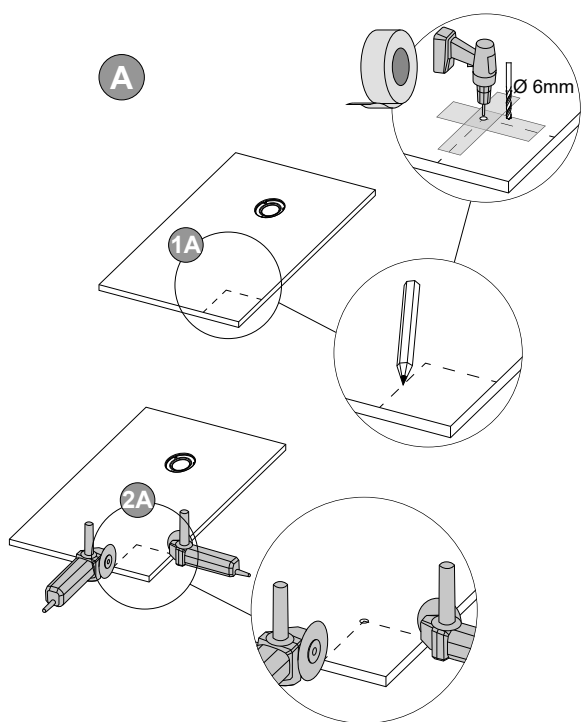
FR Zones de coupe possibles. Attention : Dimensions de l'isolation acoustique sur site et Les rubans de scellage doivent être pris en compte lors de la détermination des dimensions de coupe

IT Possibili aree di taglio. Attenzione: dimensioni dell'isolamento acustico in loco e I nastri di tenuta devono essere presi in considerazione quando si determinano le dimensioni di taglio

NL Mogelijk snijvlakken. Opletten: Meting vanaf de bouwzijde en ook rekening houden met met afdichtingstape

PL Możliwe obszary cięcia. Uwaga: Przy określaniu wymiarów cięcia należy wziąć pod uwagę wymiary stosowanych taśm dźwiękochłonnych i uszczelniających





DE Die Serie NIAS bietet gegenüber den anderen Duschwannen aus Mineralguss die Möglichkeit, den Rand der Duschwanne waagrecht zu halten, solange der Schnitt in dem vom Hersteller angegebenen Bereich erfolgt. Dies ermöglicht es, nicht standardisierte Duschwannen zu realisieren. So lassen sich auch abweichende Abmessungen der Duschwanne realisieren, was z.B. bei Objektgeschäften besonders wichtig ist.

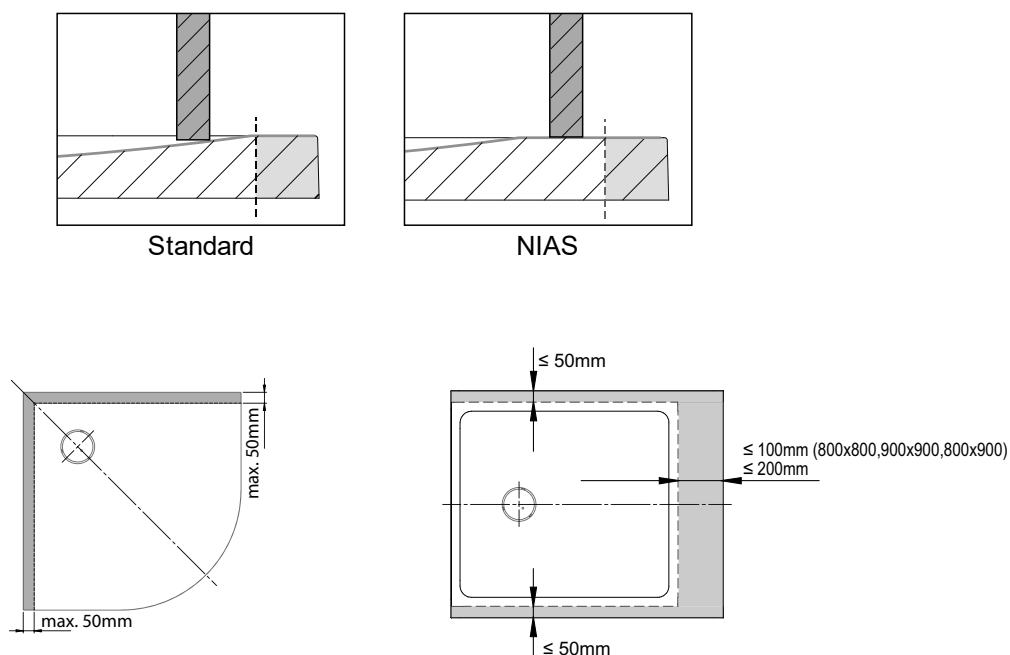
FR La série NIAS offre, par rapport aux autres receveurs de douche en fonte minérale, il est possible de maintenir le bord du receveur de douche horizontal. tant que la coupe est effectuée dans la zone indiquée par le fabricant. zone est effectuée. Cela permet de réaliser des receveurs de douche non standard. Il est ainsi possible de réaliser des bacs à douche de dimensions différentes, ce qui est particulièrement important dans les magasins de collectivités, par exemple.

NL Vergeleken met andere douchebakken van gegoten mineraal biedt de NIAS-serie de mogelijkheid om de rand van de douchebak horizontaal te houden zolang de uitsparing wordt gemaakt in het door de fabrikant gespecificeerde gebied. gebied gespecificeerd door de fabrikant. Dit maakt het mogelijk om niet-gestandaardiseerde douchebakken te maken. Op deze manier kunnen ook afwijkende afmetingen van de douchebak worden gerealiseerd, wat vooral belangrijk is voor bijvoorbeeld commerciële projecten.

EN Compared to other shower trays made of cast mineral, the NIAS series offers the possibility of keeping the edge of the shower tray horizontal as long as the cut is made in the area specified by the manufacturer. area specified by the manufacturer. This makes it possible to create non-standardised shower trays. In this way, deviating dimensions of the shower tray can also be realised, which is particularly important for commercial projects, for example.

IT Rispetto agli altri piatti doccia in ghisa minerale, la serie NIAS offre la possibilità di mantenere il bordo del piatto doccia in orizzontale purché il taglio venga effettuato nell'area indicata dal produttore. area specificata dal produttore. In questo modo è possibile creare piatti doccia non standardizzati. In questo modo si possono realizzare anche dimensioni diverse del piatto doccia, cosa particolarmente importante, ad esempio, per i progetti commerciali.

PL Seria NIAS oferuje szczególne możliwości przy docinaniu brodzików. Specjalna geometria pozwala na zachowanie poziomej powierzchni rantu w miejscu posadowienia kabiny o ile tylko cięcie zostanie wykonane w przewidzianym przez producenta obszarze. Dzięki temu możliwe jest uzyskanie niestandardowych wymiarów brodzika co jest szczególnie istotne m.in. w przypadku inwestycji.



HOESCH Design GmbH
Postfach 100424
D-52304 Düren
Tel.: +49 (0) 2422 54-0
Fax: +49 (0) 2422 54-540
E-Mail: info@hoesch.de
www.hoesch-design.com

HOESCH Sanitär AG
Industriestraße 4
CH-4658 Däniken
Tel.: +41 (62) 2887700
Fax: +41 (62) 2887701
E-Mail: info@hoesch-ag.ch
www.hoesch-design.com

DE/GB/FR/IT/NL/PL/RU/CN 04/24, SP 175-0661B-ML-HSH
Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!
All dimensions in mm! Subject to technical alterations!
Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications technique!
Tutte Dimensioni in mm! Salvo modifiche tecniche!
Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!
Wszystkie wymiary w mm! Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!